

臺灣古典文學研究集刊

第五號

二〇一一年・六月

Journal of Classical Taiwan Literature Studies

Issue 5

June 2011

臺灣 臺南

《臺灣古典文學研究集刊》編輯委員會 編輯

臺灣古典文學研究集刊

第五號 2011年6月

《臺灣古典文學研究集刊》編輯委員會 編輯

臺灣古典文學研究集刊

第 五 號
2011 年 06 月

Journal of Classical Taiwan Literature Studies

Issue 5

編輯者：《臺灣古典文學研究集刊》編輯委員會

主 編：余美玲（逢甲大學中國文學系教授）

施懿琳（成功大學中國文學系教授）

執行編輯：陳昌明（成功大學中國文學系教授）

助理編輯：許惠玫（成功大學中國文學系博士後研究員）

編輯委員：余美玲（逢甲大學中國文學系教授）

施懿琳（成功大學中國文學系教授）

陳昌明（成功大學中國文學系教授）

許俊雅（臺灣師範大學國文學系教授）

廖美玉（逢甲大學中國文學系教授）

龔顯宗（中山大學中國文學系教授）

英文編審：陳俊啟（中正大學中國文學系副教授）

校 對：許惠玫、薛建蓉

發行所：里仁書局（請准註冊之商標）

發行人：徐秀榮

臺北市仁愛路二段 98 號五樓之 2

電話：(886-2) 2391-3325 · 2351-7610 · 2321-8231

FAX：(886-2) 3393-7766

網站：<http://lernbook.webdiy.com.tw/>

郵政劃撥：01572938「里仁書局」帳戶

參考售價：每期新台幣 600 元

ISSN：2075-6321

西元二〇一一年六月出版

臺灣古典文學研究集刊

編輯委員會

主 編：余美玲（逢甲大學中國文學系教授）

施懿琳（成功大學中國文學系教授）

執行編輯：陳昌明（成功大學中國文學系教授）

助理編輯：許惠玫（成功大學中國文學系博士後研究員）

編輯委員：余美玲（逢甲大學中國文學系教授）

施懿琳（成功大學中國文學系教授）

陳昌明（成功大學中國文學系教授）

許俊雅（臺灣師範大學國文學系教授）

廖美玉（逢甲大學中國文學系教授）

龔顯宗（中山大學中國文學系教授）

英文編審：陳俊啟（中正大學中國文學系副教授）

校 對：許惠玫、薛建蓉

發行人：徐秀榮

出版社：里仁書局

*JOURNAL OF CLASSICAL TAIWAN
LITERATURE STUDIES*

Editors-in-chief: YU Mei-ling (Feng Chia University)

SHIH Yi-lin (National Cheng Kung University)

Associate Editor: C. M. CHEN. (National Cheng Kung University)

Assistant Editor: HSU Hui-wen (National Cheng Kung University)

Editorial Board:

YU Mei-ling (Feng Chia University)

SHIH Yi-lin (National Cheng Kung University)

C. M. CHEN. (National Cheng Kung University)

HSU Chun-ya (National Taiwan Normal University)

LIAO Mei-yu (Feng Chia University)

KUNG Hsien-tsung (National Sun Yat-sen
University)

English Editor: CHEN Chun-chi (National Chung Cheng University)

Proofreading: HSU Hui-wen ; HSUEH Chien-jung

Publisher: HSU Hsiu-jung

Printer: LE JIN BOOKS.

Journal of Classical Taiwan Literature Studies

Issue 5

Contents

Introduction: Regions and Cities in Classical Taiwanese Poetry

LIAO Mei-yu, SHIH Yi-lin, HSU Hui-wen, YU Mei-ling, KO Bin-yau

- | | | |
|-----|--|-------------------|
| 097 | <i>Ji Qiguang's Governance in Taiwan and His Literary Interaction with Sheng Guangwen in Selected Poetry and Prose of Rongzhou and Official Documents of Dong Ning</i> | WANG
Shu-hui |
| 147 | <i>Official Narratives of Kavalan's Founding in Classical Taiwanese Poetry and Prose</i> | WU
Yu-chin |
| 179 | <i>The Spatial Distribution of Kaohsiung Landscape Poetry in the Qing Dynasty and Its Significance</i> | HSIANG
Li-ping |
| 209 | <i>Sorrow of Spring Dispersed, Heritage of the Southern Dynasty Followed: A Study of Hong Qisheng's Fu "Spring"</i> | Huang
Li-yue |
| 255 | <i>Wang Tao's Classical Novels in Taiwan: Its Reproduction and Adaptation as Seen in Taiwan Daily Newspaper</i> | HSU
Chun-ya |
| 315 | <i>Nakamura Okei's Affection for Liu Zongyuan and Su Dongpo in 3 Collections of "Wading Waves"</i> | CHUANG
Yi-wen |

臺灣古典文學研究集刊

第五號

目次

特稿：臺灣古典詩中的「區域與城市」

廖美玉・施懿琳・許惠玫・余美玲・顧敏耀

- 097 從《蓉洲詩文稿選輯・東寧政事集》論季麒光宦臺始末及 王淑蕙
與沈光文之交遊
- 147 清代噶瑪蘭設廳建城的官方敘述：以古典詩文為分析對象 吳鈺瑾
- 179 清代高雄地景詩的空間分布及其內涵 向麗頻
- 209 遣春日之情思，踵南朝之遺韻：洪棄生春思賦作研究 黃麗月
- 255 王韜文言小說在臺灣的轉載及改寫——以《臺灣日日新 許俊雅
報》為例
- 315 中村櫻溪的「柳」、「蘇」情懷——以《涉濤集》、《涉濤續 莊怡文
集》、《涉濤三集》為研究對象

臺灣古典詩中的「區域與城市」

廖美玉 施懿琳 許惠玫 余美玲 顧敏耀*

摘 要

本文即為臺灣古典詩選注《區域與城市》的總敘及分區導論，以兼顧文學性並能反映城市特性為原則。總敘主要在闡述理念及理論建構，特別是有關「城／市概念」之釐析。分區導論著重在說明城市發展簡史及選詩原則與特色，分為馬公、南區、中區、北區及東區五大區域，再以各區域中幾個重要的城市為中心，論述城市及其周邊的互動，關注到城市的興、衰、起、落等變遷，焦點不止集中在菁英階層或官方的、光明面的呈現，希望儘量突顯不同城市的不同性質及特色，或是突顯城市生態的轉變，以及食品加工銷售、產品集散、轉口貿易等城市特有的現象，期能呈現臺灣古典詩的豐富多面性。

關鍵字：臺灣古典詩、區域、城市

* 廖美玉：逢甲大學中文系教授，負責總敘之撰寫。施懿琳：成功大學中文系教授，負責馬公、東區導論之撰寫。許惠玫：成功大學中文系博士後研究員，負責南區導論之撰寫。余美玲：逢甲大學中文系教授，負責中區導論之撰寫。顧敏耀：中央大學中文系兼任助理教授，負責北區導論之撰寫。

Introduction: Regions and Cities in Classical Taiwanese Poetry

LIAO Mei-yu SHIH Yi-lin HSU Hui-wen
YU Mei-ling KO Bin-yau

Abstract

This Introduction divides into two parts: General Introduction and Section Introduction. The former explains the underlying concepts and theoretical framework (especially the concept of town /city) in setting up the “Regions and Cities in Classical Taiwanese Poetry Issue” and the whole structuring of this issue, while the latter delineates the characteristics and the history of each region and city as well as the principles in choosing the poetic works under each section. The guiding principles in our project have always been to maintain the literariness of these poems while at the same time to display the distinctive characteristics of various regions. According to our plan, the whole collection is divided into five regions: Northern Taiwan, Central Taiwan, Southern Taiwan, Eastern Taiwan and Mah-Kong region (Magong, Penghu). The main concerns here are centered not only on major cities in different regions but also their interactions with peripheral towns/cities, as well as their ups and downs in history. The focus is not exclusively on the official and elite side of the society, nor to glorify the brighter side of life. Instead, this collection aims to underscore the nature and characteristics of different cities, the transformation of city lives, and some of the unique urban scene of food processing, product sales, distribution and re-export business, highlighting the diversity and richness of classical Taiwanese poetry.

Keywords: classical Taiwanese poetry; regions; cities

臺灣古典詩中的「區域與城市」

壹、前 言

國立臺灣文學館委託學者編校整理的《全臺詩》，從 2001 年至 2010 年止，共出版了紙本 12 冊，約 200 萬字，並有「智慧型全臺詩知識庫」網站，提供學界及社會人士檢索，對臺灣古典文學的研究具有一定程度的影響力，目前已有多本學位論文的撰寫，以及單篇論文研究的大量援引《全臺詩》資料，即可證明。2009 年文建會提倡推展的「大家來讀古典詩」活動，更試圖將臺灣古典詩帶入校園，並希望社會大眾廣為閱讀。在這樣的訴求之下，為臺灣古典詩進行深入淺出的箋注詮釋，乃當務之急。緣此，乃有臺灣古典詩的揀選與詮釋計畫，期能透過不同面向的關照，篩選足以代表「臺灣意象」的古典詩作品，藉由導讀、作者介紹、題解、注釋等方式，使讀者能夠突破古典詩的文字隔閡，體會前人在臺灣這個美麗的島嶼上曾經有過的生活內容、思想情感，乃至人與自然、人與人之間的互動關係。

經由積極邀請國內研究臺灣古典文學的學者共同參與這個具時代意義的文化工程，首先議定的主題即是「區域與城市」，原則上依開拓先後分為馬公、南、中、北、東五區，各區再依開拓先後列出 17 个城市。選編原則如下：

（一）選詩範圍以「城市及其周邊」為關注對象。以「彰化城」為例，其附近的鹿港、員林與彰化城有密切互動，即納入選詩範圍。

（二）選詩關注到城市的興、衰、起、落等變遷，焦點不止集中在菁英階層或官方的、光明面的呈現。此外，所選詩希望盡量突顯不同城市的不同性質及特色，或是突顯城市生態的轉變。另外，食品加工銷售、產品集散、轉口貿易等城市特有的現象亦在選詩考量範圍中。

(三) 以兼顧文學性、可讀性並能反映城市特性為原則，且能呈現臺灣古典詩的豐富多面性。

(四) 選詩範圍包括明、清、日治時期作品，下限及至戰後，但所選作者基於蓋棺論定原則，皆為已過世者。在各區導讀中將說明選詩分布情形。

(五) 以兼顧律絕及古體詩為原則，並考量難易長短的相互搭配。

(六) 以《全臺詩》為主，輔以日治乃至戰後報刊雜誌所載。

(七) 篇幅長短與難易度妥適搭配，太長或太難者列入「延伸閱讀」。

(八) 分為馬公、南區、中區、北區及東區五大區域，再以各區域中幾個重要的城市為中心，呈現相關的詩作。

(九) 選詩排序原則：

- 1、五大區域依開發先後排列，依次為馬公、南區、中區、北區、東區。
- 2、馬公之外各區，再依城市開拓先後排列。
- 3、各城市選詩，依作品寫作先後排序，無法判斷寫作時間者置於最後。

本文即為臺灣古典詩選注《區域與城市》的總敘及分區導論，以總敘闡述理念及理論建構，以分區導論說明城市發展簡史及選詩原則與特色。由廖美玉負責有關「城／市概念」之釐析，「分區導論」的部分，馬公、東區由施懿琳、吳青霞、陳曉怡、吳東晟撰寫，南區導讀由許惠玟、薛建蓉、李知灝、向麗頻、黃文車撰寫，龔顯宗潤飾，中區由余美玲撰寫，北區由顧敏耀、黃騰德撰寫。未來期能持續透過主題性的選編與詮釋，更多元地呈現臺灣的海洋山川、飲食物產、風土民情、歲時活動，乃至經濟、交通、族群、宗教、戰爭與災異等豐富內涵。

貳、《區域與城市》總敘（廖美玉）

一、曼哈頓與熱蘭遮城

提到「城市」，一般人通常會出現的反應是：聳入天際的摩天大樓，琳瑯滿目的精品商店，龐大流量的金融貿易，政商雲集的權力核心，四通八達的大眾運輸，應有盡有的公共設施，爭奇鬥艷的時尚潮流，川流不息的人群湧動，諸如此類，一個充滿魅惑與機會的「現代化城市」，很自然地浮現在想像中。另一方面，我們對於耳熟能詳的「小城故事」：兒時玩伴的打打鬧鬧，左鄰右舍的悲歡喜樂，天涯行腳的心之所繫，滄海桑田的地景變化等，又有著許許多多的感慨與不捨。各類百科全書上對「城市」所作的定義，與我們日常生活中所接觸的「城市」，顯然有著不小的落差。

提到「現代化城市」，紐約是重要指標之一。而紐約市五大區之一的曼哈頓（Manhattan），是紐約市中心，知名的百老匯即在轄域範圍內。曾經走在曼哈頓街頭，聽著朋友敘說曼哈頓的故事：阿爾岡昆諸族是已知最早居住在此的部落，「曼哈頓」為阿爾岡昆諸語，意指「多丘之島」或「陶醉之地」。傳說 1624 年荷蘭人到來時，是用總價 24 美元的偽劣珠寶買下的，當時取名為新阿姆斯特丹（New Amsterdam），後來英國人驅逐荷蘭人，在 1683 年成立紐約州，距今不過三百多年。聽著這樣的故事，忍不住想起臺南的安平城，也差不多在同一時間，另有一艘荷蘭籍的舟船遭颶風飄流至此，向原住民借得一牛皮的地，並且剪牛皮如縷，圈匝出數十丈來，建起了城寨¹。後經重建為奧倫治城（Orange），1627 年又

¹ 清·朱仕玠：《小琉球漫誌》卷三《海東紀勝》引《府舊誌云》：「臺灣古未隸中國版圖，明宣德間，太監王三保舟下西洋，因風泊此。天啟元年，漢人顏思齊為東洋國甲螺（東洋即今日本，甲螺即頭目之類）。引倭屯於臺，鄭芝龍附之，尋棄去。久之，荷蘭紅毛舟遭颶風飄此，愛其地，借居，土番不可，乃給之曰：得一牛皮地足矣。遂許之。紅毛剪牛皮如縷，圈匝已數十丈，因築安平鎮，赤嵌城，漳、泉商

改名為「熱蘭遮城」(Zeelandia)。紐約與臺南這兩個風馬牛不相干的城市，卻有著如此雷同的身世，共同演繹著「樸拙」與「奸巧」的悲情故事。

這樣的城市故事，讓我們忍不住想要去探尋：我們的家鄉，我們的城市，會有什麼樣的身世呢？

二、城／市概念

「城」的概念，源自防禦性需求，最早用於防禦野獸、敵人的侵襲，是以古代的城市常有城牆，甚至鄉村、家屋也以不同形式呈現「城牆」的概念，如竹籬笆、刺竹圍等。隨著「城」的生活性功能提升後，逐漸具備了宗廟、宮室、市場、手工業等多元機能。

從文獻上考索，先秦時期《墨子》〈七患〉即已明白指出「國有七患」的第一患為「城郭溝池不可守，而治宮室」，把城郭溝池等防禦工事擺在都邑建設的優先地位，更進一步說明「城郭不備全，不可以自守」、「城者所以自守也」²，不斷從防禦性功能詮解「城」的存在意義。《春秋穀梁傳》詮解隱公 7 年的史事也指出：「城，為保民為之也。民眾城小，則益城。益城無極。」³把「城」與「居民」作了最緊密的連結，除了清楚界定「城」是為「保民」而存在，更說明「城」的邊界是隨著「居民」而有極大的展延性。是以漢·許慎《說文解字》解釋「城」即為：「以盛民也。從土成，成亦聲。」⁴城的本義為以土築成的城牆，用以保護

賈集焉。」(臺北：臺灣銀行經濟研究室，臺灣文獻叢刊第 3 種)，1957 年，頁 15-16。

² 詳見孫詒讓：《墨子閒詁》，(臺北：華正書局)，1987 年 3 月。

³ 詳見《春秋穀梁傳注疏》，《十三經注疏》本，(臺北：藝文印書館)，1982 年 8 月，頁 23。

⁴ 漢·許慎著，段玉裁注：《說文解字》，(臺北：藝文印書館)，1973 年 8 月，頁

居民的安全。因此，《禮記》〈禮運〉的「城郭溝池以為固」⁵，也就強調防禦的堅實性。古代城市因為行政位階的高低而有不同的建制與名稱，如《春秋左傳》詮解莊公 28 年「冬，築郿」時即指出：「非都也，凡邑，有宗廟先君之主曰都，無曰邑。邑曰築，都曰城。」⁶可見不論是王朝國都、諸侯封地或卿大夫采邑，也許有「城」或「築」的不同名稱，實際上都有城牆作為防禦，廣義來說，皆符合「保民」、「盛民」的「城」的功能。

就「城」的規模來說，除了因應「居民」而具有展延性，最主要還是行政考量，如周朝的封邦建國，《呂氏春秋》〈觀世〉載有「周之所封四百餘，服國八百餘」⁷，這些封地采邑的築城規模皆依等級而定制，《左傳》即記載了「都城過百雉」之害及「大都不過參國之一」的論述，孔穎達注疏乃歸納四種城市規模：王城「方九里，長五百四十雉」、公城「方七里，長四百二十雉」、侯伯城「方五里，長三百雉」、子男城「方三里，長一百八十雉」⁸，雉是專門度量城牆的單位，一雉長三丈、高一丈。以王城方九里而言，約等於今日的 10.4 平方公里，最小的子男城則大約有 1.5 平方公里。隨著封邦而來的營建都邑，自然引發一股造城風潮，因而有逾制非禮的討論，也就成了史傳的重要議題之一。

「城」除了「保民」的防禦性功能，為了提供城牆內行政官員與居民的生活所需，「市」乃成了另一個重要的機能。《周禮》〈考工記〉描述

695。

⁵ 詳見《禮記注疏》，（臺北：藝文印書館，《十三經注疏》本），1982 年 8 月，頁 413。

⁶ 詳見《左傳》，（臺北：藝文印書館，《十三經注疏》本），1982 年 8 月，頁 178。

⁷ 詳見〈觀世篇〉，《呂氏春秋》，（臺北：藝文印書館，《四部叢刊》本），1974 年。

⁸ 詳見《左傳注疏》，（臺北：藝文印書館，《十三經注疏》本），1982 年 8 月，頁 35-36。

都城體制說：「匠人營國，方九里，旁三門。國中九經九緯，經涂九軌。左祖右社，面朝後市。」⁹可見城門內除了道路、祭祀、宮殿等設施外，還規劃了具有商品交易功能的「市」。考顏師古注《史記》〈平準書〉所云：「古未有市，若朝聚井汲水，便將貨物於井邊貨賣，故言市井也。」¹⁰上古只有因應生活日用的需求而出現的臨時性市集，許慎《說文解字》解釋「市」為「買賣所之也。市有垣，從巾，從匕。匕，古文及，象物相及也。」¹¹因買賣需求而形成的貨物集中地就出現了。除了特定空間，《易》〈繫辭〉也指出：「日中爲市，致天下之民，聚天下之貨，交易而退，各得其所，蓋取諸噬嗑。」¹²為因應更龐大的貨物交易需求，於是有了固定的市集時間。至於《周禮》〈地官·司市〉所云：「大市，日昃而市，百族爲主。朝市，朝時而市，商賈爲主。夕市，夕時而市，販夫販婦爲主。」因為交易對象、性質與規模的差異，從各地商旅的大宗批發，到挑擔進城的販夫販婦，乃在一天中區分出大市、朝市與夕市三個不同的交易時段。「司市」的設置即是為了有效管理市場交易：「司市，掌市之治教政刑，量度禁令。」¹³司市的設置功能就在確保市場的交易秩序，維持度量衡的準確，更重要的是徵收貨物交易稅，成為歲入的重要來源之一。

⁹ 詳見《周禮注疏》，（臺北：藝文印書館，《十三經注疏》本），1982年8月，頁642-643。

¹⁰ 漢·司馬遷：《史記》〈平準書〉，（臺北：鼎文書局），1985年3月，頁1418。

¹¹ 漢·許慎著，段玉裁注：《說文解字注》，（臺北：藝文印書館），1973年8月，頁230。

¹² 詳見《周易正義》，（臺北：藝文印書館，《十三經注疏》本），1982年8月，頁167。

¹³ 詳見《周禮注疏》，（臺北：藝文印書館，《十三經注疏》本），1982年8月，頁218-219。

在「城」的多元機能中，另外衍生的功能性建制為「市」與「鎮」。「鎮」原本是軍事要地，乾隆《吳江縣志》即指出：「設官將禁防者謂之鎮」，相對地，「有商賈貿易者謂之市」。一旦「鎮」因軍隊駐守而吸引商賈的聚集，其規模自然大於「市」，是以在縣志中明指「以商況較盛者為鎮，次者為市」¹⁴，可見「鎮」也逐漸導向商業功能。因此，「城」與「鎮」、「市」的結合可能出現的二種情況為：著重防禦性的軍事功能而出現的詞彙為「城鎮」，著重生活性的商業功能而出現的詞彙為「城市」。隨著生活性功能的日益提升，「鎮」遂擺脫軍事色彩，而原本建城時居於重要位置的「軍區」、「營區」，乃成為妨礙「城」發展的一顆大石頭。至於作為商品交易場所的「市」，初無固定位置，以飲水之需而與井結合成「市井」，又因供需的便利性而在特定時間、地點從事交易，形成集市，甚至與「城」結合而成「城市」。「城市」這一詞彙的出現，恰好說明了在「城」的發展過程中，防禦功能逐漸降低，市場功能日益擴張，於是拆除「城牆」成為城市現代化的一個重要指標。另一方面，為因應發展條件與規模的差異，「鎮」、「市」也單獨發展成城鎮聚落性質的行政單元，同時也出現了城市、城、市、鎮、城鎮、市鎮、鄉鎮等詞彙，標示著彼此之間在發生過程中的演繹。

時至今日，在國家行政建制的規劃上，城市、鄉、鎮的設置有其明確的區分。更具體來說，我國的行政區域可細分為直轄市、（省）、市、縣、區、鎮、鄉、村、里、鄰等。一般則把「城市」作廣義的解釋，相對於「鄉村」居民主要從事農業生產活動，「城市」乃以非農業活動為主的居民，在產業構成上較為多元，一般是行政、工業、商業、交通、文教的集中地，人口密度較多，建築密度較大，擁有較完善的交通運輸與公共建設，是一定地域的政治、經濟、文化的中心，在便利性與繁榮性上明顯有別於鄉村。

¹⁴ 乾隆《吳江縣志》，（臺北：成文出版社，《中國方志叢書》本），1975年，卷四。

必須指出的是，直到目前，各國依其社會經濟發展特點所界定的「城市」，尚未有一致性的定義與標準。有的雖有明確的數量指標，如人口規模，卻有很大的數量差距，有的高達 50000 人，最低也只有 100 人。而有些則採行政中心所在地、公共建設、生活方式等指標，或單純以沒有農業用地的區域為城市。

法理上，「城市」的行政地域，依法有其行政轄區與管理邊界，事實上，法定的行政地域與實體地域卻未必一致。以目前臺灣升格後的「五都」來看，五大直轄市的行政地域顯然都大於實體地域，如新北市的烏來鄉，臺中市的和平鄉，高雄市的桃源、那瑪夏鄉、茂林鄉，都屬於原民鄉，即使行政上改「鄉」為「區」，在從業與生活方式上仍然不會有太大改變。

三、城市的誕生：城／市身世的複雜性與多元化

不同於官方的「城市」檔案，有其行政建制與沿革等歷史檔案，實際上的「城市」顯然是一個更為龐雜的實體，過往的一切是不變的存在，等待「後人」的尋根並賦予意義。而不同的「尋根者」選出並編組部分「事實」，並賦予「意義」的「詮釋」，從而建構出各自的「城／市身世」來。因此，「城／市身世」的複雜性與多元化，遠遠超過現有的文獻記錄與知識體系。

探索「城／市身世」時，「城」與「市」的媒合過程，是一個很有意思的觀察點。即使是做為國家行政中心的都城，是政治意涵最為濃厚的城市，《管子·乘馬第五》論都城的建立已指出：「凡立國都，非於大山之下，必於廣川之上。高毋近阜而水用足；下毋近水而溝防省。因天材，就地利，故城郭不必中規矩，道路不必中準繩。」明白指出都城除了防禦性考量，最重要的還是生活機能性，腹地廣大與水資源充足是最主要考量，做為建城指標的城廓道路反而具有很大的彈性空間。書中進一步指出：「地者，政之本也。朝者，義之理也。市者，貨之準也。黃金